

SUPPLEMENTAL REPORT

Date Prepared: 11-06-08

1. Original File No. P08-157-587		2. [Redacted]		3. Off ID 1564		4. Dist. W		5. Crime-Ct.		6. Crime-Ct.		7. Crime-Ct.		8. Date/Time Occurred		9. Day					
10. Date/Time Assigned 11-05-08		11. Date/Time Inv. Start 11-05-08 1613				12. Date/Time Inv. Term. 11-05-08 1625				13. Type Clr. EXC		14. Type Cont. REC		15. Additional Adults Arr. 0		16. Additional Juv. Arr. 0					
17. Address of Occurrence (Street No. - Name - City) 7857 Cypress Ave, Riverside, CA.													18. Type of Place								
For ID USE: V = Victim, I = Informant, W = Witness, O = Other																					
19. ID: O1		20. Last Name - First - Middle (Firm Name if Business) Tirado, Ana										21. Race - Sex H / F		22. DOB [Redacted]							
23. Residence Address 7850 Cypress Ave #1205, Rvsd, 92503						24. Business or School Address Unemployed						25. Home Phone [Redacted]		26. Bus. Phone							
27. ID: O2		28. Last Name - First - Middle (Firm Name if Business) Duenas, Jose										29. Race - Sex H / M		30. DOB [Redacted]							
31. Residence Address 7850 Cypress Ave #1205, Rvsd, 92503						32. Business or School Address						33. Home Phone		34. Bus. Phone							
S U P P L E M E N T A R Y	35. LAST Name - First - Middle						36. Race - Sex		37. Age	38. Ht.	39. Wt.	40. Hr.	41. Eyes	42. DOB or ID		43. Arrested <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No					
	44. Address - Clothing - Other Marks or Identifying Characteristics																				
45. Juv. Other Disp. Juris. <input type="checkbox"/> 2				Juv. Ct. Prob. <input type="checkbox"/> 5				Within Dept. <input type="checkbox"/> 6				Detained <input type="checkbox"/> 1				Not Detained <input type="checkbox"/> 2					
S U P P L E M E N T A R Y	46. LAST Name - First - Middle						47. Race - Sex		48. Age	49. Ht.	50. Wt.	51. Hr.	52. Eyes	53. DOB or ID		54. Arrested <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No					
	45. Address - Clothing - Other Marks or Identifying Characteristics																				
56. Juv. Other Disp. Juris. <input type="checkbox"/> 2				Juv. Ct. Prob. <input type="checkbox"/> 5				Within Dept. <input type="checkbox"/> 6				Detained <input type="checkbox"/> 1				Not Detained <input type="checkbox"/> 2					
ORIGINALLY REPORTED DOLLAR VALUES ARE CHANGED AS SHOWN BELOW																					
57. PS		A Currency Notes		B Jewelry Prec. Met.		C Clothing Furs		E Office Equip.		F T.V.-Radio Cameras		G Firearms		H Household Goods		I Consum. Goods		J Livestock		K Misc.	
PR		\$		\$		\$		\$		\$		\$		\$		\$		\$			
60. Originally Reported Offenses (Code - Crime) (1)										61. Original Offenses Changed to (Code - Crime) (1)										58. Stolen Auto Value ASP: \$	
(2)										(2)										59. Recovered Auto Value A2 \$	
62. Narrative of Supplemental Report																					
<p>This interview was conducted in Spanish and recorded on my department issued digital recorder.</p> <p>On 11-05-08 at approximately 1613 hours, I contacted O1/Tirado reference this case. I first verified O1/Tirado's identity and contact information.</p> <p>O1/Tirado told me that the night of the incident she was out with her children trick-or-treating. O1/Tirado does not remember the exact time that she arrived at home but she does remember seeing the helicopter flying overhead. O1/Tirado pulled up into her apartment complex and parked her car. O1/Tirado was able to see police officers and a man lying on the ground. O1/Tirado got scared and decided to get her kids inside of the residence.</p> <p>- Continues -</p>																					
<p style="text-align: right;">Reporting Officer C. Arangure</p> <p style="text-align: right;">Reviewed By M. Ross 607</p> <p style="text-align: center;">COPIES TO</p> <p style="text-align: right;">VCLO ()</p> <p style="text-align: center;">ACTIONS</p> <p>APR Sent _____</p> <p>APB Cncl. _____</p> <p>APB Sent _____</p> <p>APB Cncl. _____</p> <p style="text-align: center;">DOJ-NCIC</p> <p>Entered _____</p> <p>Cancl. _____</p> <p style="text-align: center;">ENTERED</p> <p>Stats ARBK ANK</p>																					

209-52-2088 (8)
AUG 3 2008

Riverside Police Department
Continuation Sheet

Page 2
11-06-08

File #P08-157-587
C. Arangure #1564

Once O1/Tirado got the kids inside of the apartment, she stepped outside onto the balcony to see exactly what was going on. O1/Tirado was now able to see an ambulance parked outside. O1/Tirado saw the man still lying on the ground, handcuffed and faced down. The man was still moving and yelling. O1/Tirado believes the man was telling the officers to let him go.

O1/Tirado said that everything happened very quickly and was somewhat confusing since it happened within 5 minutes.

I asked O1/Tirado if she could see the officers from where she was standing. O1/Tirado said she could see them and she could see that one of them was standing right next to the man on the ground. O1/Tirado said that she never saw any of the officers touch the man on the ground.

*** End of call ***

I called O1/Tirado a second time and asked her if there were any other adults in the residence at the time of the incident. O1/Tirado said she was there by herself with her children. O1/Tirado's husband, O2/Duenas, does not get out of work until 12:00 am.

*** End of call ***

INTERVIEW WITH ANA TIRADO

Q=Ofc. Arangure

A=AnaTirado

A:	...da a la calle, entonces da a la calle y es - enfrente está la casa del señor.	...gives onto the street, so it gives onto the street and it's - opposite is that man's house.
Q:	Okay, entonces usted llegó en su carro.	Okay, so then you came in your car.
A:	Yo fui - ahí cuando yo entré por - por la calle donde entramos yo - yo no vi nada, yo solamente miré - este - cuando ya entré aquí al apartamento el helicóptero. Entonces cuando fui y me asomé, y ya miré - miré que - que estaba el señor tirado en el piso, y llegó la ambulancia, lo levantaron y se lo llevaron.	I went - there when I came in on - on the street when we drive in, I - I didn't see anything, I just saw - um - when I came in here to the parking lot, the helicopter. Then when I went and I looked, I saw - I saw that - that the man was lying there on the ground and the ambulance came and they lifted him up and took him away.
Q:	Entonces cuando usted llegó todavía no había llegado la ambulancia.	So then when you arrived the ambulance still hadn't arrived.
A:	No creo - es que yo cuando abrí la puerta, ya miré que se estaba estacionando - o sea, miré y dije pues no - o sea me sorprendió. Pero como yo tengo niños chiquitos - este - miré a los policías y yo los metí, o sea, ellos también se asustaron al ver...	I don't think so, it's when I opened the door - I saw that it was parked - I mean I saw and thought, no, I mean I was surprised. But because I have little kids, um - I looked at the police and got them inside. I mean they were scared too, seeing...
Q:	Sí.	Yes.
A:	Entonces yo cerré la puerta, y es cuando le digo que estaba el señor tirado. Entonces ya nada más vine a (unintelligible) y ya se lo estaba llevando en la ambulancia. O sea, en ese momento fue pues. Lo que pasa que yo cerré mi puerta como mis niños están chiquitos, yo no quería que miraran porque algo malo pasó.	So then I closed the door and that is when I said that the man was lying there. Then I just came to (unintelligible) and they were taking him away in the ambulance. I mean at that moment it was. The thing is that I closed my door, because the kids are so small, I didn't want them to be seeing that something bad happened.
Q:	Sí.	Yes.
A:	Entonces ellos, "¿qué pasó mamá?". Luego - luego le empezaron a preguntar por esto a los policías. Entonces les digo, "no, no pasa nada,	So then they said "what happened mom?" Later - later they started to ask about the police. Then I said "no, nothing's wrong, go inside" and then (unintelligible)...

	métanse" y ya (unintelligible)...	
Q:	¿Usted sí salió para fuera o se asomó por la ventana?	You did go outside or did you look out through the window?
A:	No, yo abrí mi puerta- abrí mi puerta cuando - cuando me fijé en eso, yo la - yo la abrí, pero en ese mismo momento pasaron - o sea, fue muy rápido pues porque no me quise quedar a ver por - porque yo sé que (unintelligible) también, como mi balcón da para la calle...	No, I opened my door, I opened my door when - when I noticed that, I - I opened it, but at that same moment they went by - I mean it was really fast because I didn't want to stay and watch because - because I know that (unintelligible) too, because my balcony gives onto the street.
Q:	Uhum...	Uhum...
A:	Este - iban a querer mirar también.	Um - they would want to look too.
Q:	Ahá.	Aha.
A:	Y ya lo que tenía una ventana abierta y la cerré, y los puse a mirar caricaturas.	And then what I had was one window open and I closed it, and I got them watching cartoons.
Q:	¿Cuánto tiempo pasó del tiempo que usted llegó a la casa al tiempo que llegó la ambulancia y se lo llevó?	how long was it from when you arrived home to the time that the ambulance showed up and took him away?
A:	Muy rápido - muy rápido - no sé, serían - no - no fueron ni 5 minutos, o sea, yo hasta me sorprendí porque dije ya llegó la ambulancia tan rápido. Este - serían como unos 4 minutos, o sea, no esperaron mucho para - para que llegara la ambulancia.	Very fast, very quickly - I don't know - it would be - no - it wasn't even 5 minutes, I mean I was really surprised, because the ambulance showed up so fast. Um - it would've been about 4 minutes, I mean they didn't wait long to - for the ambulance to arrive.
Q:	Entonces cuando usted miró a él no lo tenían en la patrulla, no estaba arrestado, no más estaba en el piso o...	So then when you saw him, he wasn't in the police car, he wasn't under arrest, he was just on the ground or...
A:	Él estaba en el piso - este - recostado boca abajo.	He as on the ground. Um - lying face down.
Q:	Ahá.	Aha.
A:	Ahá, como - o sea, yo nada más ya miré cuando lo tenían allí en el piso. Y le digo, cerré mi puerta y ya puse a los niños a que miraran eso, me asomé de nuevo y ya estaba la ambulancia ahí.	Aha, like - I mean I just saw him when he was there on the ground. And like I say, I closed my door and got the kids to watch that, I looked out again and then the ambulance was there.
Q:	¿Usted alcanzó a ver si el muchacho estaba - tenía esposas puestas o no?	Did you get to see if the kid was - if he was wearing handcuffs or not?
A:	En la espalda sí. Sí tenía ya - ahá - estaba así esposado de espaldas, boca abajo. O sea, el - la su boca - su cara daba para el piso.	On his back, yeas. He had - aha - he was handcuffed from behind. Face down. I mean he - his mouth, his face was facing the ground.

Q:	Ahá.	Aha.
A:	Sus manos estaban ya así como esposadas.	His hands were like this, like handcuffed.
Q:	Uhum, ¿y se estaba moviendo o no?	Uhum, and was he moving or not?
A:	Sí, se estaba moviendo porque como se escuchaban como gritos, o así, pues...	Yes, he was moving because you could hear shouting, or something like...
Q:	Mmm - ¿él estaba gritando?	Mmm - was he shouting?
A:	Como que algo fuerte o algo así pues.	Like something loud or something I mean.
Q:	¿Estaba gritándole a la policía o...	Was he shouting at the police or...
A:	No, yo nada más escuché como gritos, dije "ay" se está - si está todavía - se está, o sea...	No, I just heard him shouting out. I thought "oh - if he's still - he's - I mean...
Q:	¿No le entendió qué es lo que dijo?	I don't understand, what did you say?
A:	No - no, o sea yo nada más o sea - como también fue - le digo, fue muy rápido, no más "ah, suéltense", o algo así era, así pues, pero...	No - no, I mean I just - I mean - it was all so - I mean - it was very fast. Just "oh let me go" or something like that, just that but...
Q:	¿En inglés o en español?	In English or Spanish?
A:	En inglés - es que la verdad no - este - fue muy confuso todo.	In English - but actually - no - um - it's all very confusing.
Q:	Ahá.	Aha.
A:	Fue muy rápido. Le digo, y nada más en lo que abrí mi puerta, y lo miré y lo escuché, dije "ay, pues se está moviendo" o algo así. Y - este - estaba como gritando, y ya cerré mi puerta y - este - pero, o sea, yo - yo creo que sí estaba - o sea, yo por lo que miré cuando abrí mi puerta y miré que lo tenían allí en el suelo.	It happened real fast. I'm telling you, and I just opened my door and I saw him and heard him, I thought "oh, well he is moving" or something like that. And - um - he was like shouting, and I closed my door and - um - but I mean I - I think that he was - I mean - from what I saw when I opened my door and saw that they had him there on the floor.
Q:	Uhum.	Uhum.
A:	Y estaba gritando como que - ahm - algo - algo estaba gritando pero lo que pasa que ya después me dijeron, "es que se murió". Dije, "¿cómo que se murió?", pues si yo lo miré que estaba - o sea en lo que alcancé a mirar fue que sí estaba bien, pues...	And he was shouting like - um - something - he was shouting something but the thing is that later that told me "he died". I said "what do you mean he died?" I mean I saw him there - I mean, what I managed to see was that he was alright, well...
Q:	Ahá.	Aha
A:	Y sí me sorprendió porque dije "¿por qué se murió si - si él" - o sea, si nada más fue como una detención - yo me imaginé.	And I was surprised because I thought "why did he die, if he..." - I mean if it was just an arrest, I imagined.

Q: Ahá.	Aha.
A: Y este - pero yo luego pensé - dije, pero si cuando se lo llevaron estaba vivo, no...	And um - but then I thought - I said, but when they took him away he was alive - not...
Q: Sí.	Yes.
A: No este - no - o sea, yo creí que era algo anormal, pues que estaba así, que "suélteme" porque pues no quería que se lo llevaran, pero ya después miré que era la ambulancia, y pues se lo - se lo estaban llevando y ya fue lo que - lo que miré que llegaron los policías, y así mucha - mucho movimiento.	Not um - not - I mean I thought that it was a bit strange, because he was like that - "let me go" because he didn't want to be taken away, but then I saw that it was the ambulance, and then - they took him and that was what - what I saw, the police arriving and a lot of - a lot of moving around.
Q: A ver si me permite un momento, déjeme decirle al detective a ver si tiene otras preguntas.	Let me see, allow me a minute, let me ask the detective if he has any more questions.
A: Ahá.	Aha.
Woman: (Unintelligible)	(Unintelligible)
Man: (Unintelligible)	(Unintelligible)
Woman: (Unintelligible)	(Unintelligible)
Q: ¿Ana?	Ana?
A: ¿Sí?	Yes?
Q: Este - él tenía otra pregunta, quería saber si - cuando el muchacho estaba - cuando él estaba - ah - en el piso...	Um - he had another question, he wants to know if when the kid was - when he was - ah - on the ground...
A: Uhum.	Uhum.
Q: ...¿todavía estaban peleando? - ¿Ana? ¿Hello?	...was he still fighting? Ana? Hello?
A: ¿Sí?	Yes?
Q: Perdón. Este - ahm - es que me estaba entrando otra línea quería colgarle y no pude.	Sorry. Um - er - I had another call coming in and I wanted to hang it up but I couldn't.
A: Ahá.	Aha.
Q: Este - cuando estaba el muchacho en el piso...	Um - when the kid was on the ground...
A: Ahá.	Aha.
Q: ...cuando estaba allí la policía, ¿mirastes que se estaba tratando de pelear con ellos o estaba calmado?	...when the police were there, did you see that he was trying to fight with them or was he calm?
A: Mmm, más bien creo que estaba - o sea, como le digo, como queriendo que lo dejaran.	Mmm, I think he was - I mean, like I say - like wanting them to leave him alone.
Q: Uhum.	Uhum.
A: Pero él - o sea, él ya no se podía	But he - I mean - he couldn't move because

	mover porque ya lo tenían allí en el suelo. O sea, ya no - ya no era de que...	they had him there on the ground. I mean - it wasn't that...
Q:	Pero nadie lo estaba tocando, nadie le estaba tratando de - de tenerlo en el piso.	but nobody was touching him, nobody was trying to - to - keep him there on the ground.
A:	No - no - nadie - no, ya cuando yo miré - eh - ya lo tenían allí esposado, nada más estaba un policía como parado allí a un lado de él.	No - no - nobody - no, when I saw him - er - they had him handcuffed there, there was just one officer like standing there next to him.
Q:	Ahá.	Aha.
A:	Y - pero no - no...	And - but no - no...
Q:	Nadie lo estaba tocando físicamente.	Nobody was physically touching him.
A:	No, pero - o sea ya lo tenían - ya lo tenían (unintelligible).	No, but - I mean they had him - they already had him (unintelligible).
Q:	Ahá - oh - ahá.	Aha - oh - aha.
A:	Ya no - si se refiere a que si lo golpearon cuando estaba ahí, no, yo no miré que lo golpearan cuando estuviera en - en el suelo.	No - if you mean that they hit him when he was there - no - I didn't see them hitting him when he was on - on the ground.
Q:	Permítame.	Allow me.
Woman:	(Unintelligible)	(Unintelligible)
Q:	Ana, ese día este - ¿estaba su esposo con usted o cualquier otro adulto?	Ana, that day um - was your husband with you or any other adult?
A:	No, yo estaba sola con mis dos niños.	No, I was alone with my two children.
Q:	Okay, entonces no había ningún otro adulto en el apartamento, su esposo esperándola u otro hijo mayor de edad, o nada de eso.	Okay, so then there wasn't another adult in the apartment, your husband waiting for you, or an older child or anything like that.
A:	No, no, ya le digo, llegué de - de recogerlos de (unintelligible).	No, no, like I say, I get in from - from picking them up (unintelligible).
Q:	Ahá.	Aha.
A:	Y solamente yo entré en - en mi apartamento, o sea no hay nadie más, nada más mi esposo, pero mi esposo ya llegó como - no sé, como a las doce...	And I just went in - into my apartment, I mean there's nobody else, just my husband, but my husband arrived about - I don't know about twelve...
Q:	¿Él llegó después de que todo pasó?	He arrived after everything had happened?
A:	Oh, sí ya - ya...	Oh, yes, already - already...
Q:	Okay.	Okay.
A:	Ya no - él no estaba aquí.	He wasn't there any more then.
Q:	Okay, bueno Ana le agradezco mucho su tiempo.	Okay, good Ana I really appreciate your time.
A:	Ahá.	Aha.

Q: Si el policía - ¿si el detective tiene otras preguntas sí le puedo volver a llamar a este número?	If the police officer - if the detective has any other questions can I call you again on this number?
A: Sí, sí.	Yes, yes.
Q: Okay, muchas gracias Ana, que pase buena tarde.	Okay, thanks a lot Ana, have a good afternoon.
A: Ay, gracias.	Oh, thanks.
Q: Bye-bye.	Bye - bye.

9
10
11

END PART 1

Q: Ahorita hablé con el detective y él quería saber si podía darle la información de su esposo.	I just talked to the detective and he wanted to know if you could give him your husband's details.
A: ¿Mi esposo?	My husband?
Q: Sí, para que él pueda escribir en el reporte que él no estaba ahí en el apartamento durante el tiempo que pasó esto.	Yes, so that he can write it in the report that he wasn't there at the apartment at the time this happened
A: Oh - él se llama José Buena.	Oh - his name's llama José Buena.
Q: ¿José Buena?	José Buena?
A: Ahá.	Aha.
Q: Okay, y ¿usted sabe su fecha de nacimiento?	Okay, and do you know his date of birth?
A: Es - eh -	It's - ah -
Q: Y ahí vive con usted. ¿Y no sabe qué tan alto está él?	And he lives with you. And do you know how tall he is?
A: No, tampoco, no - no lo sé, (unintelligible).	No, I don't. No, I don't know, (unintelligible).
Q: ¿Y cuánto -cuánto pesa?	And how much, how much does he weigh?
A: Como unos setenta - ay no sé - ¿en kilos o cómo se apunta ahí? 5 kilos ahorita no sé.	About seventy - I don't know, in kilos or what is he writing there, 5 kilos, I don't know.
Q: Okay. ¿Y cuán - de qué color son sus ojos?	Okay. And how - what color are his eyes?
A: Café.	Coffee colored.
Q: ¿Y su pelo?	And his hair?
A: Ahm - café también.	Um - coffee colored too.
Q: Y usted dijo que no llegó hasta las doce de la noche, ¿verdad?	And you said that he didn't come in until twelve at night, right?
A: Ahá, no sé exactamente a qué hora llegó, pero él ya llegó muy tarde, él tenía (unintelligible) y le tocó trabajar tarde.	Aha, I don't know exactly what time he arrived, but he got in really late, he had (unintelligible) and he had to work late.

Q: Okay.	Okay.
A: (Unintelligible). 12 por ahí.	(Unintelligible). 12 around then.
Q: Okay, perfecto.	Okay, perfect.
A: Okay.	Okay.
Q: Muchas gracias	Thank you very much.
A: De nada. Bye.	You're welcome. bye.

12
13
14
15

END

Cristina Arangue #1564

RIVERSIDE POLICE DEPT - Restricted Information
CPRC Public Release Copy
CPRCROBERT 9/1/2010 9:28:33 AM Unauthorized Release PROHIBITED